

# Anteckningar och varierande läsarter till texten i Hervarar Saga : Isl. pap...

*HS Isl. papp. 4:o 79 VII*



National Library  
of Sweden

annot. Jo. Peringkiöld in suo Exemplari Herv. Saga ap. D. lan  
 gelber hodie rum  
 nuff. floren.

Jr Perma plumbo: Obreit vederar Gottrik's Saga  
 Lagerlof Herrara  
 Giödingen Bofe Saga.

Procerand hand.

1648. 29 Jan.  
 1649. 17 feb.  
 1650. 6. --  
 51 26 Jan.  
 52 13 feb.  
 53 3 --  
 54 22 Jan. prim. terminus 20.  
 55. 10 feb.  
 56. 31. Jan.  
 57. 18 feb  
 58. 2. feb.  
 59. 28 Jan  
 60. 16 feb.  
 61 4 --  
 62 24 Jan  
 63 12 f.  
 64 1 --  
 65. 19-feb ultim. term 20.  
 66. 9 --  
 67 29 Jan.  
 68 17. feb. pteranus 23 mit vinter  
 69. 6 feb.  
 70. 26 Jan. vrigt 25 Jan. mit i vint.  
 71. 13 feb. vrigt 24 Jan. mit vinter  
 72. 3 feb. vrigt 24 Jan. mit i vint.  
 73 22 Jan.

Ex MSS. Archivii per J Peringer

Pag. 1.

fyrir sunnan land band Yrnes land fyrir sunnan 1067 m. Atl. 9: 155.  
 vordillum Halogaland  
 Godmundr Godmunder oc vakur d.

Þaya \* eptir dauða Þómundar Ulfhúðs men hann og  
kolluðu góð fit (sin)

Domandi Domari

mannaheimur Arnú Jónus dóttir lege: Yngslánde Asna  
Yngis dóttir

Pag. 2 Jóhann Jónas

Stakkadr Audveingur Hana hafði fyrr Stakkader  
Audveingur sem

Aufotta Aufotta (aluyta hodie alta: Helsingland)

Storvirkur Stakkvirkur

efra þoff efftater

Difablot \* mikid enn og ofidara fidara

Pag. 3. \* er Bolmur heitir \* a Halogalandi

om C'font vilvillendi of. Gots f. fol. 19.

vide. Halardalandi pro Halogalandi

om Finn-guom vide Gots-ck f. 151.

p. 14. not a Tirimon N3. p. 20 gler Clara

Pag. 37. l. 3. \* Odin \* foringiar þeirar þenda voru bœdur kvær, hetan  
nar óðin, en annar alfur. þeir byggðu þáðan báðu mestan lúða  
nordur-kalfunar: byggðu Alfur hin eiftra part ok kallade  
epter sinu namne alfheima: þáð folk, som þar fœduft  
var fœðare adrum folke. Hin eiftra lúð nordur alfunar  
byggðu óðin og kallade manheima eða manheim. Báðer  
þei báður voru kongur.

\* Sadanke \* þáð Ríke, som nu er kallat

Lofturani \* kongur veidar f'kog ollum adrum

med. kuadheim hvar han

Þeog Rokud kan þa ein stein myckin um solar sætur og  
þar hia Dverga þvo

veidi

veiddi þá utan steins ríggdi þá utan steinm med mala jarne

þá a þá þad fyrer \*Steina \* byta

pag. 38. þilge þilge \* einvígorn \* allum

Komn þeir kom Svafulami til Steinsins

þveidd \* \* oc var þad þid fnduste Dynnum Steins

Steinnum \* Dveggfins; en Dveggurinn hliop i Steinum

Ed p. 39. Langfedgetal oc þrorome ínsentur oder d þriggja  
emendat d qvato loco

Dygve 11. þeqvith Dagur 12 Aune Skiafarboande 13

alrekar oc erik 14 Yngvi 15 qvith alþred diithu

Angialdu 27 ildradi 16 Kugleik

28 þþva viofame 17 Kagen

18 þorunder

19 Aun þinganti

20 Þigil þilm adlygur p.

ps. 46. hogge stad jande stad

Þiundur, Bui, þaddinger Þiundur, Bui og þaddinger

þá \* þoddur \* lag þeir

p. 47. þin \* þaugur \* þá þesferks gangur kom ad þeim. þorar

p. 50. viþku; eda qveth han aungva atgorfi; eda aungva  
komu ella

p. 51. l. 3. han \* þia þonum l. 2. þo þá þugþelli þugþore  
þan \* þeindi \* þialmar veith unuid

p. 52. Enn nu þidur þiorvandr en eige þinum er þun þesur

þaugur einar afog allas illar, þem þra Andgrims þonum.

En þem þiorvandrur þeirer þetta, þyður þun

þolmgangur \* þeindr

ef þeingr þa ef þan þeingr ad eiga þruna

þitt einde \* einvingi og

ut \* oc \* þil þhys ok þaf þa þerðiu

þyþing angantur

ad p. 65. Anno MCLXIV. Kal ianuar 1264. vid Chron Episc.  
f. 5, 6, 25, 26, 27p

p. 66. forum fridland

p. 67. Unnarvogum Munna vogum

p. 68. a land up \* graniande sem hardast \* \* og nor þeir  
þessu ur skogenum til Skina þinna, þa geingu berfeskemer up  
af Skipum þeira, með blöðugum vopnum og brögðnum sverðum

ur þeir geingu \* graniande  
utan ad ofkum up af ofkum  
Tyrar lauser

þa quæð Hialmar a moti þa mælti Hialmar til Odd: þær þu  
nu, ad væ munum aller öðin gæsta  
i quöld i Vallholu: og þa quæð han in þessu:

haler kaller

her skipum &

\* Toll \* ero

Tyrar gjarner lauser

oddur \* quæð \* mælti: Eke nenni eg ad gífta öðin i quöld, og

Pag. 69. l. 3. vorar \* En þad munde mit rad vara, ad við flygðum urnan  
a Skog, munum við eiki hvelir meiga berast við 12. er dre:  
quid hafva hina frækustu men i Svæveldi

\* Þessetkemer \* þolum kældur vopn þeirra, fara vil eg ad  
berast við berfeskarna

berast, þu berast en han mun gífta þor Hogg með Tyrkingi  
þingju þinni \* til lifdar

i mannum \* En þvi viltu berast við Argantyr ad þær  
þykir þad meira þrekvickid. Nu en eg hófudsmáður þessara  
Holm



med. pag. þar þa heima uti uti/þod

ollum \* moxnum \* ad \* þuij

mioqvio \* \* afar veid af \* þalþing \* fyrir

pag. 86. m. þad þann . ada þaur adur for unq

Bleikia Blajkia

Estu bu þu mig þaumþind þum a þund

þenalt. aki \* hier Nyð yndy

pag. 88 brut \* \* einþaman bunad gene þie nog þarvon i þauge þey qru

meinvatler \* \* oll þagur enn \* \* vida annar

veri vere ) Unnarvogi Munavoge

pag. 89 a þyð quoldum þyð a quolldum

molti þenardur i Unnarvogi p

þeos er ytta - iey komin

þakku þyðega - þeþingar til

þvi eg einge kar - þyar = þkegja

þig tu ellegar - adur við þiolm

Mun eg munkat eg

þad þyre en

þpir þar ad þui þþiri attu

þu ert er þu

ND. mura þreingia minoj minoþtoj

þalydur þaar: þar þuey p

pag. 90. All þadur Um þauk myrkvar þveinum eiman þugar þaugar

þindum ey þelaþt - þott elldar þrenni - þakum ey okker - lyþuð þarka

þnofen þlika þott um alla ey elldar þrenni lyþuð þrada.

f. alldum elldum

pag. 91. giegnom \* þo þem adra myrkva þoku þaknada þakodu

þrangamerad þeigin þarner \* molldar \* ad þiwardum

ad eingi þior þona þyvor við migmala Ur munar þeim þerwardu

Er gingi þiorer þona þivoru við migmala i munar voge

þangi þauge um þella þapn þera þaugar þaugarner

minoj regna

Pag. 92. Grofu grofat

Einna borne þá opnaft Haugunin

Tyrping matij Gladi

og var þem eldur og login vare allur til að þia, þá qvæð Angantyr:

Hnyggða er Helgrun - Haugar opnar - alt or i elde - Eigrinysja  
aðalt er uti - um að litaft - skjintu mæð of tu ma - til skjara þina

Hun þvarar: Brennið a þva - þal a notku - að eg við elda - yckar væðras  
Skjelfkat maþi - muntu hugar - þótt Hun draug fiat - i þjinn þanda.

Teige eg þier Herbor\* \* hljød tu til medan - við dotter

það vera mun það er verda mun þann er hafa þora

mager magne lyde\* \* þa munt riktur allin  
under roðuly þalde

Eg of-kingi - þo vinda danda - að þier þoleð - alldrey kyrres

Pag. 93

Eg oyge þva - vinda danda - að dranger ligge allin - i þys þolgne  
þelies mier Tyrping mier utur Haug þelie

mær qued eg unga kveðkat eg þig mær ung

þotter þu þotest eg þilþona þessa

mollð a huorge þynir mold ofran

græði mottak þygg ugge þrenna þan þrennande.

Er þronlidnum þirnum - leikur um þioner þegar loga lager - er eg

Pag. 94.

angun aðgan þun eg þig ey þina ma eg þier eike þynia  
þið þið

þuend i hendi Hervarar vaxþað Tyrþingi utur Haugnum i hond

þender þellvis þun eg \* þo allre ollum

Vyppol - að veþol mala, þlorad kona malful þleiku kona

þialþur - manna þialþur mara þier man ey mær þi er Hylmirs mær

þitt rake eg það þröðung eg það þvad þve

Pag. 95.

Taktu Taktattu a matadur mioþudur miklum meine

þief þiefa þlion þlion þyter at þik

Glafi - vollum\* \* og var þun þar um veþþuin

Pag. 96.

Kalladur það\* \* Han var manna vitrastur, og þva viet - þarner,  
að

Hauge

Könnin  
ar til  
Keggja  
Skolem

ift. or

Haugar  
þaka  
þvada.

du

þvadar  
þvadar

ge

Pag. 90

ad han kallade aldrei nekkun domi, hvort sem i Klut alt u inn-  
 lendskur odur utlendsker, og at hans nafne skyldi þar fyrir  
 þa haufudur keita, i hweni rike, er mal manna rett dæmde  
 vrd fol. 1.

ad tafli \* Skak  
 pag. 97. um kind \* og vord mig figurfall Joly \* modirfadur þing.  
 for hun þa fram sem adrar mejar

pag. 103. þeir \* þraker \* mytklar menn ok þerker, væner og

pag. 104. Giffon. Heidreke likade þad illa ok for allt ad einu, og kvad þ  
 faldri gion þeim nokkud illt  
ingangand \* \* i hollina Anganlyr \* þad up imot honum og  
 þyrfti þyrpe fandr fader minni mundi \*

g. Heror melti \* og sagde ad heidreker hafde ad fornu illa tilgiot,  
 enda er mytkil hefudin, at han skal aldrei meir komma i Riki  
 fodus þing, og fara þu eigna laus i bott: en on Haufvudar Kong,  
 þoda þu mytkil, ad þad gekk fram, sem hann dæmde, og ein-  
 gin var þa dærfver ad i moti þyrði mala, edur Heidreki  
 fndur ad bedra Heror drotning melti þa til Kongþing

p. 132.

Fyr a Vard i þuree  
 Dags Kar a Skuru  
 Fyr a Difar Kral

p. 160. arheim molth

Agginn i indyotuland  
 af þu mælvend of þu þem  
 um þu þu og of oð  
 um arheim i Ba-  
 ctiana de þu þu of  
 Thagyon bo Margiana

ad p. 124. Gindmund T. i Gref. p. 1. lufdu ind þu þu ind christi Fud  
 þu ringur ad x þu 100 of 100 þu þu ad. T. 1. p. 516, kulle comente

Rea thula p. 37. atin

þafudam þ þu þu  
 Sigubam  
 um Heidig þu þu

Angim life ux. ama inoff in mont

Hegim halfboll ux. ogn alþafok ux þu þu

alud. Harkott ux. alþito

Grimur ux. Þogged

pag. 135.

Herora fud Hofud gudmund þu 103.

angenti Heidrey þu ux

angenty ulþannur

Kildu filia

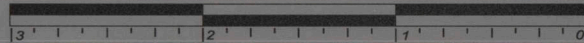
Kaldan snalli Dux scania of 1079 þu þu

Reliqua ex ad. Pr. en data 1075. lufid ad. Bren.

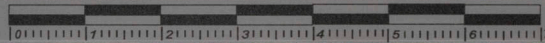
p. 133. M. Clary 1685 molth

betimur in: Mover, þion  
 lilia In ux 23 vlu þu  
 ger 3 þu of 24 vord  
 and 24. þu. 1. þu þu  
 uiff: þu þu molth þu  
 lilia and Duvel þu þu  
 of þu þu 2 mil þu þu

inches



centimeters



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

*Don Williams*

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages

M000895